

	<i>Charles Baudelaire</i> <i>Correspondances</i> <i>correspondances</i>: samsvar (fl.); brevvekslinger; tog-, bussforbindelser Under er antall stavelser angitt i parentes når standard poetisk uttalelse (etter reglene for skandering på fransk) avviker fra vanlig dagligtale. Forkortelsen fl. = flertall. Når det ikke står annet er <i>de/des</i> ubestemte artikler.	
1	La Nature est un temple où de vivants piliers	<i>Nature</i> : stor <i>N</i> endret fra liten av Baudelaire i korrekturen <i>vivants</i> : levende, livlig <i>piliers</i> : søyler
2	Laissent parfois sortir de confuses paroles;	<i>laissent</i> (2): lar (fl.) <i>parfois</i> : fra tid til annen <i>confuses</i> (3): forvirret, kaotisk; uklar (lyd), dunkel (stil); flau, skamful
3	L'homme y passe à travers des forêts de symboles	<i>paroles</i> : (talte) ord (fl.); tale, taleevne; lovnad <i>y</i> : der (viser til <i>La Nature</i> eller <i>une temple</i>) <i>à travers de</i> : tvers igjennom <i>des</i> = <i>de</i> + <i>les</i> <i>les forêts</i> : skogene <i>de</i> : av (skoger av symboler), til (symbolers skoger)
4	Qui l'observent avec des regards familiers.	<i>qui</i> : som <i>l'observent</i> (3) = <i>le</i> + <i>observent</i> : iakttar/ observerer (fl.) han (<i>forêts</i> eller <i>symboles</i> iakttar <i>l'homme</i>); <i>observer</i> kan også ha bibetydningen "å følge" (en regel eller en bestemmelse) <i>regards</i> : blikk (fl.) <i>familier</i> : hjemlige; velkjente; fortrolige
5	Comme de longs échos qui de loin se confondent	<i>comme</i> (2) <i>longs</i> : lange <i>de loin</i> : fra det fjerne <i>se confondent</i> (1+2): blande sammen (og bli til ett); <i>confonder</i> kan bety "forveksle"
6	Dans une ténébreuse et profonde unité,	<i>une</i> (2) <i>ténébreuse</i> : dunkel; skummel, obskur <i>profonde</i> : dyp (også om tanker) <i>unité</i> : enhet
7	Vaste comme la nuit et comme la clarté,	<i>vaste</i> (2): enorm
8	Les parfums, les couleurs et les sons se répondent.	<i>comme</i> (2 begge steder) <i>parfums</i> : lukter; parfymer <i>se répondent</i> (1+2): svarer hverandre; i slekt med <i>correspond</i> à, svare til, brevveksle med (og selvsagt med <i>correspondances</i>)
9	Il est des parfums frais comme des chairs d'enfants,	<i>il</i> : det <i>parfums</i> se vers 8 <i>frais</i> : fersk; frisk, kjølig; ny <i>comme</i> (2) <i>chairs</i> : kjøtt (fl.), her i betydningen hud (fl.)

10	Doux comme les hautbois, verts comme les prairies,	<i>doux</i>: myke, milde, søte, behagelige, lave, beskjedne <i>hautbois</i>: oboer, treblåsinstrumenter med fin, lav lyd. Ordet er en sammensetning av <i>haut</i>, høy + <i>bois</i>, tre. <i>verts</i>: grønne. I Baudelaire ofte med bibetydningen unge, nye. <i>comme</i> (2 begges steder) <i>prairies</i>: enger, sletter <i>d'autres</i> = <i>de</i> + <i>autres</i>: (og det er) andre, flere <i>corrompus</i>: korruperte, fordervede <i>riches</i> (2): rike; verdifulle <i>triumphants</i>: triumferende
11	– Et d'autres, corrompus, riches et triomphants,	
12	Ayant l'expansion des choses infinies,	<i>ayant</i>: presens partisipp av <i>avoir</i>; (som) har <i>expansion</i> (4): utvidelse; åpenhjertighet <i>des</i> = <i>de les</i>: som hører til de (de uendelige tingenes utvidelse)
13	Comme l'ambre, le musc, le benjoin et l'encens,	<i>ambre</i>: rav; ambra, stoff som utskilles i kaskelott-hvalens mage, gir fra seg en eksotisk, søtaktig og berusende duft <i>musc</i>: moskus, stoff som utskilles fra kjertlene i underlivet til en asiatisk hjorte-art, moskusdyret; gir en kryddret lukt i parfyme <i>benjoin</i>: benzo, duftende stoff som utvinnes fra harpiks fra et tre i østindiene <i>encens</i>: røkelse; overdreven smiger
14	Qui chantent les transports de l'esprit et des sens.	<i>qui</i>: som <i>chantent</i> (2): synger, besynger (fl.) <i>transports</i>: transporter, overføringer, ekstaser, entusiasmer. Et ord fra latin som tilsvarer originalbetydelsen av det greske ordet <i>metafor</i>. <i>de</i>: som hører til (<i>les transports de l'esprit</i>: åndens ekstaser) <i>l'esprit</i>: ånden; tankens <i>des</i> = <i>de</i> + <i>les</i>, der <i>de</i> er som den foregående <i>de</i> (<i>les transports des sens</i>: sansene) <i>sens</i>: sans; dømmekraft; mening. <i>s</i> i slutten av <i>sens</i> uttales på vanlig fransk, hvilket enten betyr at rimet med <i>encens</i> (vers 13) er ett øyerim, eller at <i>s</i> i <i>encens</i> skal uttales, som i eldre fransk.

laget av Johan Schimanski